



UNIVERSITÉ D'ARTOIS

## Avis de Soutenance

Madame JINQIU CHEN

### Études chinoises

Soutiendra publiquement ses travaux de thèse intitulés

*Transfert culturel : Une étude de cas sur les trois ouvrages de chinois classique sur la perspective des caractères, des mots et des textes*

dirigés par Madame Siyan JIN

Soutenance prévue le **lundi 04 juillet 2022** à 14h00

Lieu : Maison de la Recherche Université d'Artois 9 rue du Temple 62030 ARRAS

Salle : des colloques

#### Composition du jury proposé

Mme Siyan JIN	Université d'Artois	Directrice de thèse
Mme XIAOPING DONG	Université normale supérieure de Pékin	Co-directrice de thèse
M. Michel ESPAGNE	ENS de Paris	Rapporteur
M. Olivier LUMBROSO	Université Paris Sorbonne III	Rapporteur
M. Bart DESSEIN	Université de Gand	Examinateur

#### Résumé :

Cette thèse prend pour principaux objets de recherche l'Éléments de la grammaire chinoise et l'Essai sur la langue et la littérature chinoise, deux ouvrages de chinois classique écrits par le premier sinologue français professionnel Abel Rémusat au XIX<sup>ème</sup> siècle. L'analyse de deux ouvrages précédents est faite au niveau du contenu principal, de la disposition des mots et des textes, ainsi que de la relation d'héritage entre les deux ouvrages. Parallèlement, nous comparons les deux ouvrages de Rémusat avec Manuel de chinois classique de Léon Vandermeersch et Jin Siyan, afin d'identifier les similitudes de deux générations de sinologues dans la préparation et la réception d'ouvrages de chinois classique. Cette thèse mène également une étude de cas sur ces trois ouvrages dans la perspective transculturelle et apporte ainsi des réflexions sur l'étude de l'horizon d'expectation des caractères chinois, des mots et des textes dans les ouvrages de chinois classique en France.